

"O'zbekneftgaz" AJ
"Shurtan gaz kimyo majmuasi" MCHJ
MTRB xizmati
RO'YXATGA OLINDI
074/006-2752 (Atiq.)
20 22 yil "27" 12



«APPROVED»
Chief power engineer
of LLC «Shurtan GCC»
H. Normurodov
2022 y.

<p>ТЕХНИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ на приобретение конденсаторная батарея 6кВ для потребителей ООО «ШГХК»</p>	<p>TECHNICAL ASSIGNMENT for the purchase of a Capacitor Bank 6kV for consumers of LLC "SGCC"</p>
---	--

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ	1. GENERAL INFORMATION
1.1 Наименование	1.1 Name
Конденсатор батарея 6кВ.	Capacitor bank 6 kV.
1.2 Основание и цель приобретения оборудования	1.2 The basis and reason for purchasing of equipment
Внеплановая заявка на 2022 год. Цель: Для замены конденсатор батарея ЗРУ (Закрытые распределительные устройства) 6 кВ Подстанции-00, снабжающей технологических объектов ООО «Шуртанский ГХК». Обеспечения аварийного запаса составляющей частей ЗРУ (Закрытые распределительные устройства) 6 кВ.	Unscheduled application for 2022. Purpose: To replace the capacitor, the battery of CDD (Closed Distribution Devices) 6 kV of Substation-00, which supplies the technological facilities of "ShurtanGCC" LLC. Providing an emergency supply of the CDD component parts (Closed Distribution Devices) 6 kV.
1.3 Сведения о новизне (год производства/выпуска оборудования)	1.3 Information on the novelty (year of production/release of the equipment)
Поставляемый Конденсатор батарея должны быть новыми, ранее не использованными не восстановленными и товар должен быть произведен не позднее 6 месяцев до момента поставки.	The supplied Capacitor bank shall be new, previously unused, not restored and the goods shall be produced not later than 6 months before delivery.
2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ТРЕБОВАНИЯ	2. TECHNICAL REQUIREMENTS

2.1 Основные технические требования
Basic technical requirements

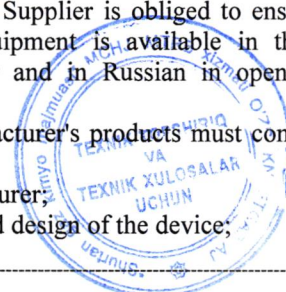
№	Наименование показателя The name of the indicator	Ед. изм Unit	Данные Date
1	Стандарт производства Production standard		МЭК 871-1/2, ГОСТ 1282-88 IEC 871-1-2. GOST 1282-88
2	Номинальные напряжения Un Rated voltage Un	кВ kV	6-7.2кV
3	Номинальные мощности Qn, Rated power Qn,	Квар kvar	500 кВАр 10 шт. 150кВАр 6 шт 500 kvar 10 pcs. 150kvar 6 pcs
4	Частота frequency	Гц Hz	50...60
5	Потери Losses	Вт/квар W/kvar	< 0.15
6	Диапазон рабочих температур Operating temperature range	°C	-55...+60
7	Диэлектрическая жидкость dielectric liquid		МДБТ без ТХД (биоразлагаемая, экологически безопасная) MDBT oil without trichlorobiphenyl (biodegradable, environmentally safe)
8	Остаточное напряжение Residual voltage	Un Un	10% Un, через 5 мин. 10% Un, after 5 min.
9	Диэлектрик Dielectric		Полипропиленовая пленка Polypropylene film
10	Встроенные предохранители Built-in fuses		Опционально Optional
11	Размещение Accommodation	-	Внутри помещения indoors
12	Максимальное перенапряжение Maximum overvoltage	-	1.1 x Un
13	Максимальная перегрузка по току Maximum overcurrent	-	1.3 x In

2.2 Требования к маркировке

2.2 Marking requirements

Оборудование и тара должны быть промаркированы в соответствии с нормативных документов. Поставщик обязан обеспечить наличие информации об оборудовании на государственном языке Заказчика и на русском языке на открытых легкодоступных местах.
Маркировка продукции предприятия-изготовителя должна содержать следующие данные:
- товарный знак изготовителя;
- обозначение типа и исполнение устройства;
- заводской номер;

Equipment and tare shall be marked in accordance with regulatory documents. The Supplier is obliged to ensure that information about the equipment is available in the state language of the Customer and in Russian in open, easily accessible places.
The marking of the manufacturer's products must contain the following data:
- trademark of the manufacturer;
- designation of the type and design of the device;
- factory number;



<ul style="list-style-type: none"> - дата изготовления; - степень защиты по ГОСТу; - масса устройства; - адрес изготовителя; - номинальную мощность; - номинальное напряжение; - степень защита корпуса; - класс изоляции - климатическое исполнение по ГОСТу. ГОСТ 18620. 	<ul style="list-style-type: none"> - date of manufacture; - degree of protection according to GOST; - the mass of the device; - address of the manufacturer; - rated power; - rated voltage; - case protection degree; -insulation class; - climatic performance according to GOST. GOST18620.
<p>3. ТРЕБОВАНИЯ ПО ПРАВИЛАМ СДАЧИ И ПРИЕМКИ</p>	<p>3. REQUIREMENTS FOR THE RULES OF DELIVERY AND ACCEPTANCE</p>
<p>3.1 Порядок сдачи и приемки</p>	<p>3.1 The order of delivery and acceptance</p>
<p>Товар не должен иметь дефектов (скрытых дефектов), связанных с конструкцией, использованием или производственными дефектами.</p>	<p>The product must be free from defects (hidden defects) related to design, use or manufacturing defects.</p>
<p>3.2 Требования по передаче заказчику технических и иных документов при поставке оборудования</p>	<p>3.2 Requirements for the transfer of technical and other documents to the customer during the delivery of the equipment</p>
<p>Поставляемый товар должен быть снабжён комплектом технической документации в составе как минимум: паспорт, протокол испытания завода изготовителя, сертификат происхождения, сертификат соответствия, сертификат качества, техническое описание, гарантийный талон на английском и русском языках. Маркировка должна быть выполнена на английском и русском языках, должна иметь чёткие знаки, штампованные в доступном для распознавания месте.</p>	<p>The delivered goods must be supplied with a set of technical documentation consisting of at least: passport, manufacturer's test report, certificate of origin, certificate of conformity, quality certificate, technical description, warranty card in English and Russian. The marking must be made in English and Russian, must have clear signs stamped in a place accessible for recognition.</p>
<p>4. ТРЕБОВАНИЯ К ТРАНСПОРТИРОВАНИЮ</p>	<p>4. TRANSPORTATION REQUIREMENTS</p>
<p>По ГОСТу 23216 и ГОСТу 15150 ГОСТ 14192. Доставка и разгрузка осуществляются поставщиком за счет собственных средств. Транспортировка должно осуществляться с учетом требования внешних требования электродвигателя.</p>	<p>According to GOST23216 and GOST150 GOST 14192. Delivery and unloading are carried out by the supplier using own funds. Transportation must be carried out taking into account the requirements of the external requirements of the electric motor.</p>
<p>5. ТРЕБОВАНИЯ К ОБЪЕМУ И/ИЛИ СРОКУ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ</p>	<p>5. REQUIREMENTS FOR THE SCOPE AND/OR DURATION OF SUBMITTED GUARANTEES</p>
<p>Срок действия гарантии на поставляемый товар не менее 24 месяцев с момента поставки. Гарантийные обязательства распространяются на все товары и на все составляющие его части (или комплектующие). Если в течение гарантийного срока оборудование окажется дефектной или не будет соответствовать условиям договора, Поставщик (Продавец) обязан за свой счёт в течение 30 дней по выбору Покупателя, или устранить дефекты, или заменить дефектную продукцию новой соответствующего качества. Гарантийный срок в отношении исправленной продукции продлевается на новый срок, а в отношении новой, поставленной взамен дефектной, гарантийный срок исчисляется заново. ГОСТ 22352</p>	<p>The warranty period for the delivered goods is at least 24 months from the date of delivery. Warranty obligations apply to all products and all its component parts (or components). If during the warranty period the equipment turns out to be defective or does not comply with the terms of the contract, the Supplier (Seller) is obliged, at his own expense, within 30 days at the Buyer's choice, to either eliminate the defects or replace the defective products with a new one of appropriate quality. The warranty period for corrected products is extended for a new period, and for a new one delivered in place of a defective one, the warranty period is calculated anew. GOST 22352</p>
<p>6. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ И САНИТАРНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ</p>	<p>6. ENVIRONMENTAL AND SANITARY REQUIREMENTS</p>
<p>Продукция должна соответствовать экологическим и санитарным нормам РУз и СНиП.</p>	<p>Products must comply with the environmental and sanitary standards of the Republic of Uzbekistan and BNaR.</p>
<p>7. ТРЕБОВАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</p>	<p>7. SAFETY REQUIREMENTS</p>
<p>Товар должно полностью соответствовать требованиям стандарта ISO-450001.</p>	<p>The product must fully comply with the requirements of ISO-450001.</p>
<p>8. ТРЕБОВАНИЯ К КАЧЕСТВУ И КЛАССИФИКАЦИИ</p>	<p>8. QUALITY AND CLASSIFICATION REQUIREMENTS</p>
<p>Поставщик должен поставить качественный товар от завода изготовителя или его официального представителя</p>	<p>The supplier must deliver a quality product from the manufacturer or its official representative (distributor).</p>

(дистрибьютор). Необходимо предоставить сертификаты ISO – 9001, ISO– 14001, и другие соответствующих сертификатов качества, международных признанных лаборатории и центров испытаний.	It is necessary to provide ISO–9001, ISO –14001, and other relevant quality certificates from internationally recognized laboratories and testing centers.
9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ (ИНЫЕ) ТРЕБОВАНИЯ	9. ADDITIONAL (OTHER) REQUIREMENTS
Заказчику в соответствии с ведомостью эксплуатационных документов поставляются: Паспорт на изделие в 1 экз.; Руководство по эксплуатации в 1 экз.; Инструкции и паспортов комплектующее оборудование в 1 экз. ВедомостьЗИПв 1 экз. Сертификата заводских испытаний в 1 экз.; Сертификата соответствия в 1 экз.	In accordance with the list of operational documents, the customer is supplied with: A product passport in 1 copy; An operating manual in 1 copy; Instructions and passports of the component equipment in 1 copy. The list of spare parts, tools and accessories in 1 copy. Factory test certificate in 1 copy, Certificate of conformity in 1 copy.
10. ТРЕБОВАНИЯ К КОМПЛЕКТАЦИИ, МЕСТУ И СРОКУ (ПЕРИОДИЧНОСТИ) ПОСТАВКИ	10. REQUIREMENTS FOR CONFIGURATION, PLACE AND TIME (PERIODICITY) OF DELIVERY
Компании участники представляют свои технические и коммерческие предложения Заказчику, Заказчик должен дать техническое заключение. Место поставка: Республика Узбекистан, Кашкадарьинская область, Гузарский район, п. Шуртан, 180300. Время и место доставки определяется предложением поставщика и договором	Participating companies submit their technical and commercial proposals to the Customer, the Customer must give a technical opinion. Place of delivery: Republic of Uzbekistan, Kashkadarya region, Guzar district, Shurtan settlement, 180300. The time and place of delivery is determined by the supplier's offer and the contract.
11. ТРЕБОВАНИЕ К ФОРМЕ ПРЕДСТАВЛЯЕМОЙ ИНФОРМАЦИИ	11. THE REQUIREMENT FOR THE FORM OF THE SUBMITTED INFORMATION
Документация должна быть на государственном языке и продублировано на русском или английском языке, на бумажном носителе, быть оригиналом (иметь синие подписи и печати). Приоритет русский язык; Документация должна быть передана на Заказчику совместно с оборудованием.	The documentation shall be in the state language and duplicated in Russian or English, on paper, be the original (have blue signatures and stamps). Priority Russian language; The documentation shall be submitted to the Customer together with the equipment.
12. ОБЪЁМ ПОСТАВКИ	12. SCOPE OF DELIVERY
Конденсатор батарея 6кВ500кВАр 10шт Конденсатор батарея 6кВ150кВАр 6шт	Capacitor bank 6 kV 500kvar 10 pcs Capacitor bank 6 kV150 kvar 6 pcs

Разработчики/Developed by:	
Начальник службы управления надежностью: The head of the reliability management service:	A. Qurbonov
Начальник ЦЭС: The head of power supply shop:	M. Bekmurodov
Начальник участка ЦЭС: Head of the section of the power supply shop:	Z. Bozorov
Мастер ЕТЛ ЦЭС: The foreman of the ETL power supply shop	A. Xasanov
Начальник ЭТЛ ЦЭС: The head of the ETL power supply shop:	A. Pardayev
Инженер СУМТР: The engineer of MTRMS:	B. Boybachchayev

Настоящее техническое задание составлено на русском и английском языках. При наличии разногласий между русским и английским языками, текст на русском языке будет превалировать.

This Technical assignment is drafted in Russian and English languages. In case of discrepancies between the Russian and English languages, the Russian language shall prevail.



024-006-2752